

马洪 孙尚清 主编

朝韩经济启示录

[韩国]黄义珏 著

郭荣星等译 马建堂 校

发展文库

中国发展出版社

《发展文库》编委会

主 编：马 洪 孙尚清

执行编委：朱 兵

编 委 会（以姓氏笔画为序）：

丁宁宁	马 洪	马建堂	王西玉	王效金
王家福	王福如	王慧炯	乌力吉	方 文
邓寿鹏	史桂开	宁运久	邢恩义	乔 刚
乔仁毅	朱 兵	孙广信	孙孝明	孙尚清
杨志英	杨志贤	李一奎	李克穆	李京文
李泊溪	李剑阁	李善同	吴有元	吴凯泰
吴敬琏	何静芝	张小济	张云凤	张云方
张连顺	张卓元	张果喜	张景荣	张 强
陈 仁	陈吉元	陈森辉	陈建成	陈锡文
武 超	林毅夫	郑启新	岳颂东	周叔莲
周国印	宗庆后	郑广银	赵维绥	赵新先
洪天敏	徐文荣	郭伟帆	黄青禾	章含之
葛 健	程秀生	鲁志强	鲁灿松	谢伏瞻
楼忠福	楼继伟	蔡建国	戴国庆	

翻 译 说 明

摆在读者面前的这部著作，是韩国高丽大学经济系教授、原高丽大学经济研究所所长黄义珏（Eui-Gak Hwang）博士关于朝鲜与韩国经济比较研究的一部力作。该书英文版和韩文版已分别由英国牛津大学克莱林顿（Clarendon）出版社和韩国经世院出版。国际学术界以及伦敦《金融日报》等一些国际知名报刊对这部著作作了较高评价。

我们致力于这部著作的翻译主要是基于以下考虑：首先，我国和韩国刚刚开展经济、文化交流，而朝鲜的部分经济数据对外界保密，因此目前急需向中国学者推荐一部全面介绍朝韩经济的著作；其次，对于朝鲜和韩国的经济、社会发展，不同人处于各自政治偏好会夹杂一些非客观因素，而这本书的作者给读者提供了一个较客观、较公正的评价准则并用详细的数据列举朝韩两国建国以来各自在经济、社会和人民生活各方面所作的努力和存在的问题。本书既对韩国近几年的经济发展给予赞扬，也对朝鲜在社会公平等方面的成绩给予肯定。当然，出于读者可以理解的原因，作为韩国的教授，作者对中国、朝鲜历史及当前国际政治的看法，和我们会有某些不一致的地方，这点还请读者鉴别。

这本书断断续续翻译了3年。1992年暑期，作者来华讲

学期间向译者介绍了他的这项研究工作。经商定，由我们将它译成中文。作者回国后如约邮来了英文打印稿。我们据此开始了翻译工作。由于作者在将英文稿交付英国牛津大学克莱林顿出版社正式出版时，又作了一些修改和增加了部分章节。所以又由马建堂博士根据正式英文版进行了统一校订和补译。

为了减少篇幅，经作者同意，中文版删掉了附录1—2和索引。我们希望这样做不会影响本书的主题思想。

本书译校工作分工如下：郭荣星翻译前言、第1、4和6章；李力、胡建民翻译第2和6章；李新建翻译第3章；马建堂翻译作者致谢、中文版序言、第7章和后记，并负责全书统校。另外，李进、左洪亮承担第3章和6章的部分翻译和抄写工作，

本书中文版的顺利出版，得到了中国发展出版社社长朱兵同志的大力帮助，出版社的编辑同志对本书作了大量而又细致的编辑工作，在此一并致谢。当然，译文的错误及遗漏皆由译校者负责。

译校者

1995年元月于北京

中文版序

这是一本比较朝鲜半岛上两个相互竞争但又具有同一文化和历史传统的国家所实施的不同经济发展和增长道路的著作。尽管两个朝鲜，北方和南方，具有共同的历史、社会、文化和语言的背景，但它们在长达几乎半个世纪的时间里竟没有重要的接触，原因是基于意识形态冲突和50年代初期3年内战的互不信任和敌对状态。尽管冷战后时代一体化和全球化趋势不可阻挡，这两个竞争中的国家仍旧分裂为资本主义的南方和共产主义的北方。

然而，必须注意到，两个朝鲜执行着不同的经济成长模式，取得了相应的经济发展。这点不易从定量的角度进行有效的分析。因为这两个国家一直实行着非常不同的经济和社会制度。

本书的目的是正面分析和客观比较这两个竞争国家，即朝鲜和韩国并行的发展道路。以两种经济的实况为基础，我们试图研究朝鲜半岛日益变化着的环境和包括中国、日本、美国、俄罗斯在内东北亚地区国家关系发展的前景。21世纪，东北亚毫无疑问将是世界经济的主要中心，并将主导着世界的文化和道德。

我希望本书给读者所提供的，不仅是这两种竞争经济

（朝鲜和韩国）的全景，而且也包括围绕朝鲜半岛的东北亚地区未来发展方向的前景。本书最初是笔者于1990~1991年在美国布鲁金斯学会工作时写就的，但是，在交付牛津大学克莱林顿（Clarendon）出版社前，又作了重要的编辑和补充。对本书能译成中文在北京出版，我不胜荣幸。本书是由中国矿业大学的郭荣星博士等人从英文译成中文，它的出版、补译和校对则得到了中华人民共和国国务院发展研究中心马建堂博士的大力相助。在这里，我要对我在写作英文手稿时从布鲁金斯学会得到的支持表示感谢，也感谢郭荣星和马建堂两博士对本书中文版所作的努力。

黄义珏

1995年2月9日于

韩国汉城高丽大学经济系

致 谢

1990年，我应设于华盛顿特区的布鲁金斯学会（Brookings Institution）的邀请，从事一项关于南北朝鲜经济问题的独立研究。本书主要是在布鲁金斯这一思想指导下写成的。

在布鲁金斯研究会，每周四都举行小型报告会。我从这些报告会的许多参加者那里获得了若干有价值 and 创造性的观点。这里，我特别要感谢J·斯坦布鲁纳（Steinbruner）博士和B·麦克劳利（Maclaury）先生，尽管他们公务繁忙，但还是给了我许多帮助和鼓励。我还非常感谢那些给了我许多有价值的和建设性评论的专家：G·托利（George Tolley）教授、D·G·约翰逊（Johnson）和芝加哥大学发展经济学论坛的其他参加者。J·斯坦布鲁纳、H·哈丁（Harding）、J·麦瑞尔（Merrill）、W·R·维纳（Warne）、乔永河（Yeon H. Choi）、崔西康（Se—Kon Choy）、敏玉洪（Yul—Hong Min）、郑昂邦（Un—Bong Chung），以及布鲁金斯学会对外政策研究项目论坛的其他参加者们给了我许多有价值的思想和建议，使我能够对本书的许多重要之处予以改进。另外，我也从康永甲（Young—Ja Kang）、依沙凯博士（Ilsakong）和L·B·克劳斯（Krause）教授的深思熟虑和有用的评论中，以及若干不具名的读者的意见中获益匪浅。

一些同仁和朋友在行政和研究事务给我提供了很大便利。特别是C·布莱迪 (Brady)、S·斯泰华 (Stewart) 和S·兰 (Lane) 在我赶写书稿时给了很大帮助，J·G·波克莉 (Bucklew) 则不辞辛劳打完全部手稿，并作了许多富有特色的改正。

牛津大学出版社的许多读者和编辑帮助我进一步精炼了内容，值得特别提及的是A·舒勒 (Schuller)、E·巴克 (Barker) 和S·哈夫斯 (Hughes)。当然，所有存在的错误及缺漏均由我负责。

黄义珏

1993年2月于汉城

前 言

本书旨在对朝鲜民主主义人民共和国（朝鲜）和大韩民国（韩国）的经济发展进行比较分析。面对相同的历史、社会、文化和语言体系，北方坚定地选择了闭关自守的社会主义制度，与此同时，南方则继续奉行以市场为导向的资本主义制度。自从50年代初期三年兄弟之间的惨杀以来，由于相互不相信和敌对状态，南北双方已经整整40年没有进行实质性的接触了。不可否认，战争给这个民族带来了无法形容的痛苦，加深了彼此之间的敌意，也破坏了全国性的合作，并由此使朝鲜半岛成为目前世界上唯一处于分裂状态的国家。

众所周知，在经受了日本36年的殖民统治后，朝鲜，“这块早晨宁静的土地”随着1945年日本在第二次世界大战的战败而终于解放了。然而，正当朝鲜人民陶醉于刚刚摆脱日本人的压迫，无比兴奋的时候，美国和苏联这两个超级大国以有助于接受日本投降为借口占领了各自收复的区域，并进而帮助建立了两个敌对国家——资本主义的南方（韩国）和社会主义的北方（朝鲜）。由于外部力量而造成的国家分裂涉及政治、经济、社会以及人民生活等各个领域。北纬38。人为分界线使国家一分为二并导致了兄弟间的残酷战争，给国家和人民带来了深重的灾难与痛苦。分裂还造成了北南双方经济互补优势消失。例如，在分裂前，北方几乎拥有全国70%

~ 80%的重工业，其中包括绝大部分水电设施；南方在轻工业和稻米生产上占绝对优势。南方消费品生产依赖北方电力、原料和半成品供给。南方向北方提供稻米，北方向南方提供化肥。双方经济相互依赖性很强。然而，分裂使双方走上完全不同的道路，由相互补充转而进行敌对的竞赛：南方奉行资本主义的市场经济，北方则选择社会主义计划经济。

制度上的对立，使北南双方从朝鲜战争（1950~1953年）结束后便实施针锋相对的经济发展规划，现在各自都声称自己在这场经济战争中取得了胜利。南方政府赞扬自己在过去30年中采用市场调节和政府指导相结合的体制取得了令人瞩目的经济增长；北方政府则极力宣传她已经成功地建立了社会主义的人间天堂。北方还不断向世人宣扬大多数南方同胞正遭受着饥饿、无家可归及不平等资本主义制度的剥削；南方也不断夸大他们的北方同胞由于粮食短缺而一天只能吃两顿饭这样的传闻。当然所有这些说法都不免有些言过其实、甚至无法自圆其说，对世人客观地认识这两个国家造成困难。

如果能够对双方经济进行比较客观和一致的分析，则可以澄清上述报道的真伪。但是，由于两国统计资料的不可比性，特别是经济制度的差异，使这一工作变得极其困难。

的确，在过去30年中，韩国资本主义的开放政策促进了消费品与出口的大幅度增长。但是，最近也开始出现贫富冲突这样不希望看到的后果。人们担心不断滋生的利己主义和实利主义会使得国民和公务员道德退化。

朝鲜所奉行的意识形态上的“主体”思想完全把自己与大部分外部世界隔开。共产党人好像已使社会实现某些平等，

强调群众应为公共利益服务而不去考虑个人财富的增加。但是，可能是由于缺乏物质刺激和社会主义日益增长的复杂性（例如，在发展生产过程中外在社会动力的边际收益递减），北方最近似乎出现了许多困难。其实，70年代初以来，朝鲜已开始出现“士气消沉”和“生产下滑”等问题。大力提倡“主体”及各种有关提高生产的口号都可以理解为证明北方有上述问题。然而，现在也有一种与上面截然不同的说法，即朝鲜经济仍十分强健。作者试图为朝鲜、韩国经济评估与比较提供一个客观基础。

本书的贡献之一是，笔者收集、检验并建立一整套按时序排列的关于南北双方经济的数据资料，从而可以进行对应的比较和分析。由于有关朝鲜方面的资料比较少，而且有时甚至是相互矛盾的，作者选取了一系列有关北方经济方面互不矛盾的数据资料，并在实证经济学的框架内与南方进行比较。另外，作者的另一个主要目的是试图从经济合作的角度来比较分析双方经济，这种合作最终也许会导致经济一体化。

本书第1章简要回顾了从古代到朝鲜战争（1950～1953年）期间的历史，然后再开始对本书的主题，即分裂后的南北双方经济进行比较研究。

第2章着重研究这两种对抗体制的经济发展计划和政策的历史沿革。也许有人会问，这对分析韩国有何意义？必须注意，本书是针对所有对其中一方或南北双方感兴趣的读者而写的。

第3章主要比较了南北双方的宏观经济指标和生活水平。当然，在讨论两国意识形态和经济制度差异的时候，我认为本章的最大贡献在于方法论，即试图根据社会主义制度

中的社会总产值（GVSP）建立统一的国民生产总值（GNP）数据和收入的估算。即使我们先不考虑南北双方在自然资源和其他地理条件（如可耕地和气候等）的差异，要进行经济增长行为的比较仍有不少困难。G·布莱顿斯兰（Breidenslein）和W·罗森伯格（Rosenberg）对这些困难作了如下恰当的说明：“首先，社会主义国家不使用GNP指标，而该指标在资本主义和非社会主义国家中普遍使用。在资本主义国家中，GNP是指一定时期内和一定市场价格下生产出所有最终产品和服务的产值之和。社会主义的经济学家则是将所有独立核算的生产单位的产值累加在一起。因此社会总产值（GVSP）还包括了中间产品的价值，而这部分价值同时又是下一个生产单位材料成本，因此在社会总产值中会出现产值重复计算。”笔者在对朝鲜可比性综合指标，如GNP和收入进行换算时所存在的困难和问题进行了详细讨论，并采用主次因素分析和相关分析方法，为合理选择估计参数提供一个基本的经验依据。另外，利用所掌握的数据和有关资料，作者还对两国的生活水平进行了对比。

第4章主要介绍两国公共财政的历史发展以及目前的结构，并探讨了政府（中央和地方）在军费以及其他方面的开支分配情况。本章还对韩国政府预算与金融政策效应进行了经济分析。但是由于一些特定的原因，对朝鲜这方面的情况没有进行类似的分析。原因之一是朝鲜的政府预算开支占很大比重，几乎为GNP的 $\frac{2}{3}$ 。由此可见，如不考虑政府开支的效率问题，可以认为政府开支与人民经济（People's Economy）之间存在很强的相关关系。另一个原因是因为缺乏有关货币供给、价格和利率等相关数据。许多关于朝鲜公共

开支对经济运行影响的重要而有趣的问题，本章未作解答。但是，国防和其他种类的预算分配的比较都在其他相关章节中作了介绍。

第5章讨论了两国对外事务和各自相应的对外政策。需要注意的是，许多社会主义国家之间的贸易额经常保持在最低水平并仅仅作为国内供需缺口的补充。这些国家的贸易反映了自然资源禀赋差异。朝鲜的对外事务也正是如此。换句话说，基于技术和劳动力成本的比较利益在社会主义对外贸易决策中并不起重要作用（只有军事技术例外）的作用。因此，国际贸易非常小。与此相反，韩国采取的战略是，使经济尽可能与政治分离，大力推行外向型战略。近年来的事实证明，韩国的对外依赖政策已表明比朝鲜的自给自足政策更有效。这并不奇怪，全球经济发展的经验已证明自由贸易制度优于社会的闭关自守。

第6章记述了南北双方的初期接触并对未来的前景进行了探讨。未来的一切都会随时间和朝鲜半岛周围环境的变化而变化。1991年9月17日，南北双方分别成为联合国正式成员国，这标志着双方相互对抗即将结束，经济、政治全面接触即将开始。尽管本章的探讨仅仅是描述性的，但仍然根据双方现有和潜在比较优势，并考虑了东西德国相互关系和统一进程，对朝韩经济、社会事务的前景都作了详细分析。L·B·克劳斯（Krause）教授在评论该书稿时，卓有见地地建议我研究朝鲜今后几种可能选择的改革模式：中国模式（只经济改革不政治开放）、苏联模式（只政治开放不经济改革）、波兰和捷克模式（现有体制完全崩溃）、东德模式（现有体制完全崩溃并被外部资本主义接管）。上述人为的分类由于原苏联

模式中夹杂了其他模式的成分而不具有说服力，其他上述几种模式也正随时间变化而变化。尽管如此，如果有人要对朝鲜体制的改革作出预测，我认为克劳斯教授的建议非常有意义，而我在本书主要侧重于“经济”，因此没有对“政治”问题以及统一的代价、收益和其他问题进行探讨。当然，统一是目前最重要的政策问题，但是本章的重点在于探讨南北双方所可能的合作领域，如贸易和合资企业等。我认为这种合作是走向统一之路中的比较稳固的桥梁。

最后，第7章在走向2000年的东北亚经济合作议题下，讨论南北朝鲜关系。本章内容包括朝鲜与日本和美国关系的改变，以及韩国与中国与俄罗斯的关系。同时，还将讨论朝鲜统一的安全问题及成本。

无人能对朝韩两国何时统一作出预测。但是，随着冷战的结束，朝鲜人民已没有任何理由使自己的国家永远这样分裂下去。然而，北南方之间和谐的创造可能需要较长的时间和双方耐心等待。

注 释

参见崔丙润：《韩国统一运动史及未来》，韩国统一院国际研究所，布莱德利大学出版社1984年版，第14页。

参见G·布莱顿斯兰和W·罗森伯格：《南北朝鲜经济比较》《当代亚洲学刊》，1975年第5卷第2期第169页，伦敦。

事实上，韩国政府官员现常常使用简单的方法来计算北方的GNP，即用朝鲜官方预算支出除以0.6或每年预算开支乘以1.5即可。

目录

前言 (1)

1 章 历史回顾 (1)

1.1 国家的起源和三国时代 (2)

1.2 高丽王朝 (公元915 ~ 1391年) (3)

1.3 李朝 (1392 ~ 1910) (5)

1.4 日本殖民掠夺时期 (1910 ~ 1945) (7)

农业 (8)

制造业 (10)

贸易 (13)

第二次世界大战 (13)

- 1.5 1945 ~ 1953年的朝韩 (14)
- 2章 两种对立体制的历史沿革 (20)
 - 2.1 基本背景 (20)
 - 2.2 过渡性改革、经济计划和经济管理体制 (27)
 - 朝鲜 (27)
 - 韩国 (57)
 - 2.3 南北双方基本经济政策与计划的对比 (77)
- 3章 朝鲜与韩国的经济比较 (87)
 - 3.1 关于经济统计数据 (87)
 - 3.2 朝鲜与韩国的宏观经济对比 (94)
 - 估算朝鲜国民收入的资料来源简况 (95)
 - 用 GVSP 估计 朝 鲜 的 GNP (101)
 - 韩国与朝鲜的国民生产总值比较 (111)
 - 3.3 实际生活水平的比较 (116)
 - 朝鲜的社会主义 (120)
 - 韩国的资本主义 (124)
 - 3.4 结论 (131)
- 4章 公共财政 (141)
 - 4.1 引言 (142)

4.2	朝鲜公共财政 (143)
	国家收入与支出 (144)
	朝鲜政府收支的收入弹性分析 (1949 ~ 1989) (148)
	朝鲜财政的职能 (149)
4.3	韩国的公共财政 (151)
	韩国公共财政的结构分析 (152)
	政府预算的收入弹性 (1958 ~ 1989) (157)
	政府开支对经济的影响 (159)
	韩国银行与非银行金融体制 (166)
4.4	朝鲜与韩国财政预算比较 (169)
4.5	小结 (180)
5章	南北双方对外关系 (185)
5.1	朝鲜及其对外关系 (186)
	朝鲜的对外贸易 (186)
	朝鲜的对外经济合作 (198)
	朝鲜的合资公司 (203)
5.2	韩国及其对外关系 (207)
	韩国的对外贸易 (207)
	韩国的外资和经济合作 (221)
5.3	两条不同的“道路”和未来 (228)
6章	朝韩关系的现状 (233)